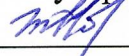


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ивановский государственный политехнический университет»
(ИВГПУ)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по науке и
технологическому предпринимательству


_____ Т.Н. Новосад
«15» _____ 2023 года

ПРОГРАММА-МИНИМУМ
кандидатского экзамена по иностранному языку
(технические науки)

Введение

Настоящая программа разработана кафедрой иностранных языков института информационных технологий, естественных и гуманитарных наук Ивановского государственного политехнического университета.

РАЗДЕЛ I

1.1. Общие положения по изучению иностранного языка

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

1.2. Требования по видам речевой коммуникации

Говорение. К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в 3 пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

1.3. Языковой материал

Фонетика

Правила и техника чтения. Работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при устном общении.

Грамматика (морфология и синтаксис)

Порядок слов в простом предложении. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Пассивные конструкции. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот "дополнение с инфинитивом" (объектный падеж с инфинитивом); оборот "подлежащее с инфинитивом" (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be* + инфинитив) и в составном модальном сказуемом; оборот "*for* + smb. todosmth". Сослагательное наклонение. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*). Усложненные структуры (конструкции) в составе предложения. Особенности перевода научных текстов.

Лексика и фразеология

Многозначность слов. Сочетаемость слов. Общеупотребительная, общенаучная, терминологическая лексика (с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по специальности), употребительные сокращения и условные обозначения, формулы, символы и т.п.

Лексика, связанная с проведением эксперимента, разработкой научной теории, организацией научной работы, участием в конференциях и т.д.

Письмо

Реферирование научных текстов и текстов по специальности. Составление планов (конспектов) прочитанного. Изложение содержания прочитанного в форме резюме. Написание сообщений и докладов по темам проводимого исследования. Основы деловой переписки. Структура делового письма. Написание эссе, отчетов, служебных записок, электронных писем, резюме; запись тезисов устного выступления, презентации по изучаемой проблематике.

Письменный перевод с иностранного языка статей по основам менеджмента и маркетинга, по управлению проектами, по оценке эффективности проекта, по деловым культурам в международном бизнесе, по инновациям в сфере бизнеса и экономики.

Чтение литературы по специальности

Виды чтения: изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое. Чтение, понимание и использование в научной работе оригинальной научной литературы по специальности, включая научные статьи и монографии.

Поиск информации по обозначенной проблематике в справочной литературе, в том числе, в сети Интернет.

Аудирование

Восприятие на слух монологической и диалогической речи по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие, профессиональные и научные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Устная речь

Подготовленная и неподготовленная монологическая и диалогическая речь в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного материала и в соответствии с избранной специальностью: монологи-сообщения, презентации, диалоги-дискуссии, обсуждение проблемных деловых ситуаций. Обсуждение деловой ситуации по телефону. Сообщения и доклады на иностранном языке по общенаучным темам и темам проводимого исследования.

Аннотирование, реферирование. Перевод общетехнической и научной литературы.

Виды аннотирования, реферирования. Письменный и устный перевод с иностранного языка литературы по специальности.

1.4. Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку

Общий объем литературы за полный курс обучения в аспирантуре по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, составляет примерно 600000– 750000 печатных знаков (то есть 240 – 300 страниц). 1 страница 2500 печатных знаков. Из них ориентировочно 80 стр.– литература по широкой специальности аспиранта; 160 стр.– литература по узкой специальности аспиранта.

К кандидатскому экзамену аспирант допускается после сдачи внеаудиторного (индивидуального) чтения, при положительной аттестации преподавателя, после представления контрольного письменного перевода статьи по узкой специальности объемом 15 000 печатных знаков, при наличии списка прочитанных на иностранном языке источников по специальности и

соответствующей научной теме. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление научных терминов.

Помимо текущего контроля знаний аспирантов в конце января и в конце апреля проводится аттестация аспирантов по результатам работы с указанием роста качественной подготовленности аспирантов и количества проработанной ими литературы. По результатам последней аттестации решается вопрос о возможности допуска аспиранта к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере, а именно:

- владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях официального общения в пределах программных требований;

- умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал и профессиональные знания;

- умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на русский язык, а также составлять резюме на иностранном языке.

1.5. Рекомендуемая структура кандидатского экзамена по иностранному языку

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* выполняется письменный перевод оригинального научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Чтение и перевод оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы: 45–60 минут.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения: 2 – 3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

По итогам экзамена выставляется оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно».

РАЗДЕЛ II. Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации. Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения

должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурносемантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал должен рассматриваться не только в виде

частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка). Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри

повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Основная литература

1. Агабекян, И.П. Английский для технических вузов / И. П. Агабекян; И.П. Агабекян, П.И.Коваленко. – Изд.5-е. Ростов н/Д.: Феникс, 2004. – 352с.

2. Абызов, А.А. Английский язык для аспирантов всех направлений подготовки. Методические указания по подготовке к сдаче кандидатского экзамена. Составитель канд. филол. Наук, доц. А. А. Абызов, Иваново, 2017.

3. Богацкий, И.С. Бизнес-курс английского языка / И. С. Богацкий, Н.М., Дюканова. – 5-е изд., перераб. Киев; М. : Логос; Рольф, 2000. – 351с.

4. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. (уч. для вузов) / С.И.Гарагуля. - М.: Гум. изд. центр «ВЛАДОС», 2015. – 327 с.

5. Рубцова, М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы - Лексико-грамматический справочник / М.Г. Рубцов; М.Г.Рубцова. М.: АСТ; Астрель, 2003. – 383с.

6. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учеб. пособие / руков. Н.И. Шахова. – 17-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2019. – 360 с.

Дополнительная литература

1. Зайцева, С.Е. Английский язык для экономистов: учеб.пособие для вузов (Гриф УМО) / С.Е. Зайцева; С.Е.Зайцева, Е.С.Шибанова. М.: КНОРУС, 2008. – 184с.

2. Иванова, С.П. Научные тексты для самостоятельной работы и работы с преподавателем в группах кандидатского семестра. М.: И. Яз РАН, 2011.

3. Формановской, Н.И. Речевой этикет. Русско-английские соответствия: Справочник / Н.И.Формановский, С.В.Шевцова. - М.: Высш. шк., 1990.